

One from our trees, one far away.
Retard the sun with gentle mist;
Enchant the land with amethyst.
Slow, slow!
For the grapes' sake, if they were all,
Whose leaves already are burnt with frost,
Whose clustered fruit must else be lost —
For the grapes' sake along the wall.

Примечание.

Стихотворение Роберта Фроста "Октябрь" переведено на русский язык неоднократно. Помимо классического перевода М.Зенкевича, в Интернете можно обнаружить переводы Алёны Алексеевой, Василия Бетаки, Рустама Галанина, Владимира Маркелова, Владимира О., Александра Шапиро и др.



Ропот

В полях, в лесах, среди болот
бродил, куда носили ноги.
Смотрел везде с крутых высот
на мир вокруг, и сыт в итоге.
А дома, завершив поход,
промолвил: "Стоп! Конец дороге".

На грунте бурая листва
и лишь на дубе уцелела.
Он сбросит то листок, то два,
и те слетают то и дело
на наст, как зыбкая канва,
к другим, лежащим омертвело.